

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
دورة عام 2023
نيويورك، 1-5 أيار/مايو 2023
البند 13 من جدول الأعمال المؤقت*
التسميات الأجنبية

التقسيمات الإقليمية لبلدان العالم

موجز **

طلبت المكتبة الوطنية الفرنسية من اللجنة الوطنية المعنية بأسماء الأماكن الجغرافية في فرنسا المشاركة، لمدة أربع سنوات (من بداية عام 2019 إلى نهاية عام 2022)، في إصلاح نظام فهرسة الوثائق الخاص بها، في إطار الفريق العامل المعني بـ "الأماكن" (وهناك فريق عامل آخر معني بـ "السلطات المحلية"، وبالتالي، على وجه الخصوص، بالمؤسسات السياسية أو الإدارية المرتبطة بهذه الأماكن). وفي إطار هذا العمل، طُلب من اللجنة أن تنتج في عام 2021 نسخة فرنسية من قائمة التقسيمات الفرعية⁽¹⁾ التي وضعتها الأمم المتحدة في مدونة الأمم المتحدة لمواقع التجارة والنقل⁽²⁾. ومع ذلك، تختلف القائمة الفرنسية بطريقتين:

– من جهة، من حيث اللغة، يبدو أن مدونة الأمم المتحدة لمواقع التجارة والنقل لا تذكر سوى تسمية واحدة من التسميات المحلية بالنسبة للجزء المحدد وأنها تُكتب باللغة الإنكليزية بالنسبة للجزء العام. ولذلك فإن الجدول الذي وضعتة اللجنة يتضمن التسميات الأجنبية الفرنسية، وقد تأكد في هذه

* GEGN.2/2023/1.

** أعد التقرير الكامل ببيير جايار (فرنسا). وسيتاح التقرير في وثيقة تحمل الرمز GEGN.2/2023/89/CRP.89، باللغة التي قُدم بها فقط، عبر الرابط التالي: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/.

(1) انظر <https://service.unecce.org/trade/locode/2022-2%20SubdivisionCodes.htm>

(2) انظر <https://unece.org/trade/cefact/unlocode-code-list-country-and-territory>



المناسبة أن هذه التسميات لا تمثل سوى نسبة صغيرة من جميع تسميات هذه التقسيمات، والتسميات العامة الفرنسية؛

– من جهة أخرى، اتخذت اللجنة أحيانا قرارا مختلفا عن قرار الأمم المتحدة بشأن مستوى التقسيم أو التقسيم الفرعي الذي تم استخدامه، ولا سيما لمراعاة معيار الاستقرار عبر الزمن. ففي ألمانيا وتشيكيا، روعي مستوى التقسيم الفرعي بالإضافة إلى مستوى التقسيم الرئيسي. وفي إستونيا وآيسلندا، أخذت في الاعتبار الإصلاحات التي رفعت البلديات إلى المستوى الأول؛ وفي مدغشقر، اعتُبرت المقاطعات على أنها تاريخية فقط منذ عام 2009 وتم الاحتفاظ بالمناطق الـ 22 على أنها تقسيمات من المستوى الأول. في المقابل، تستخدم اللجنة والمدونة نفس المستويين من التقسيم والتقسيم الفرعي في كل من أذربيجان، وإسبانيا، وبلجيكا، وبنغلاديش، وبوركينا فاسو، والجمهورية الدومينيكية، وسانت كيتس ونيفس، وسري لانكا، وغينيا، وفرنسا، والفلبين، وكابو فيردي، ومالطة، والمغرب، وملاوي، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، وهنغاريا.

وهناك جدولان متاحان على الإنترنت يشيران، بالنسبة لكل بلد، إلى ما يلي:

- من ناحية، التسمية المحددة لكل من التقسيمات أو التقسيمات الفرعية الإقليمية المستخدمة⁽³⁾؛
- من ناحية أخرى، التسمية أو التسميات العامة للتقسيمات أو التقسيمات الفرعية الإقليمية المستخدمة⁽⁴⁾.

(3) انظر http://cnig.ign.fr/wp-content/uploads/2022/01/Divisions-territoriales-du-monde_CNT-CNIG_10-d%C3%A9cembre-2021.pdf

(4) انظر http://cnig.gouv.fr/IMG/pdf/tableau_plus_hautes_subdivisions_administratives_cnt.pdf